

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

31-го січня 2021 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

January 31st, 2021

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
КАНАЛ YOUTUBE CHANNEL: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

Ми продовжуватимемо пряму трансляцію на YouTube. We will continue to live stream on YouTube.

31-го січня, 34 Неділя після Тройці Літургія 10:00 ранку	January 31, 34th Sunday after Pentecost Divine Liturgy at 10:00 am
7-го лютого, Св. Григорія Богослова Літургія 9:30 ранку Обідниця (двомовна - АНГ/ФР) 11:00 ранку	February 7, St.Gregory the Theologian Divine Liturgy at 9:30 am Bilingual service (Eng/Fr) 11:00 am
12-го лютого, п'ятниця, Трьох Святителів Літургія 9:30 ранку	February 12, Friday, Three Holy Hierarchs Divine Liturgy at 9:30 am
14-го лютого, Неділя про Закхея Літургія 10:00 ранку	February 14, Sunday of Zacchaeus Divine Liturgy at 9:30 am
15-го лютого, понеділок, Стрітіння Господнє Літургія 9:30 ранку	February 15, Monday, The Presentation of our Lord Divine Liturgy at 9:30 am
21-го лютого, Неділя Митаря і Фаресея Літургія 10:00 ранку	February 21, Sunday of Publican & Pharisee Divine Liturgy at 10:00 am
28-го лютого, Неділя Блудного сина Літургія 10:00 ранку	February 28, Sunday of Prodigal Son Divine Liturgy at 10:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олесь Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Ксеня Самолук, Оріся Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Софія Остапчук, Євгенія Підвисоцька.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Zofia Ostapchuk, Jennie Pidwysocky.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ВІДВІДУВАННЯ БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ: Щоб не перевищувати ліміт у 10 осіб (згідно з директивами уряду Квебеку, набуває чинності 01 21 2021), для відвідування недільної Літургії Вам потрібно зареєструватися до 12 години суботи (днем раніше) у Анни Малиновської за номером 514-232-2818 або home_anna@hotmail.com</p> <p>Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Будь ласка, телефонуйте Оксані Шахвєледовій 438-921-1897 (після 17:30) або oksanafrance@ukr.net. Головний координатор: Юрій Гєла (514) 626-1625.</p>	<p>CHURCH ATTENDANCE In order to not exceed 10 people (according to Quebec government directives, effective 01 21 2021), to attend Sunday Liturgy you are required to preregister by Saturday 12 pm of the week of the Liturgy with Anna Malynowsky at 514-232-2818 or home_anna@hotmail.com. Avoid disappointment by registering early.</p> <p>Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieldova 438-921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: oksanafrance@ukr.net. Head coordinator: Yoris Gella (514) 626-1625.</p>
<p>ПАНАХИДА: В неділю, 31 січня 2021 року, виповнюється 10 річниця упокоєння Ліді Драган-Сидоренко. Сьогодні після Літургії відслужиться поминальна панахида за її спокій душі. Родина дякує всім за молитву, підтримку і пошану до покійної Ліді. Вічна її пам'ять.</p>	<p>MEMORIAL SERVICE: Sunday, January 31, 2021 a panakhyda will be celebrated on the 10th anniversary of repose of Lydia Dragan Sidorenko. Due to government regulations pertaining to the Covid-19, family and friends are encouraged to participate virtually. We thank all the parish members for their support, prayers and respect for Lydia. May her memory be eternal.</p>
<p>ПОМИНАЛЬНА ПАНАХИДА за погиблих в бою під Крутами (29.01-1918)</p>	<p>PANAKHYDA commemorating the young soldiers who fell at the Battle of Kruty near Kyiv on January 29, 1918.</p>
<p>КАНАЛ YOUTUBE "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal" Ми транслюємо наші Божественні Літургії з YouTube. Підпишіться!</p>	<p>YOUTUBE CHANNEL "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal" We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!</p>
<p>ВІДВІДИНИ З ЙОРДАНСЬКОЮ ВОДОЮ (БОГОЯВЛЕННЯ, 19 СІЧНЯ) до 8 лютого 2021 року - забороняється під час локдауну.</p>	<p>JORDAN HOME BLESSINGS (THEOPHANY, JANUARY 19) In-person pastoral visiting is prohibited during this lockdown period – until February 8, 2021.</p>
<p>РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ 2021- які зазвичай заплановані у лютому місяці, відкладаються на невизначений термін. Церковна рада призначить дату зборів, як тільки уряд Квебеку зніме заборону на громадські зібрання.</p>	<p>PARISH ANNUAL GENERAL MEETING 2021: Due to the pandemic, the AGM, which usually takes place in February, is postponed indefinitely. Parish Council will call the AGM as soon as the Quebec government allows public gatherings in greater numbers.</p>
<p>ЧЕРГОВІ ЗБОРИ ЦЕРКОВНОЇ РАДИ В середу, 17 лютого 2021, о 18:30 годині в онлайн режимі. У разі зацікавленості членів парафії в участі у зборах, будь ласка, зв'яжіться із заступником головою, Любою Пукас, lpukas@bell.net</p>	<p>PARISH COUNCIL MONTHLY MEETING Wednesday, February 17, 2021 at 6:30 pm online. If parishioners are interested in participating in a meeting, please contact the vice-president, Luba Pukas, lpukas@bell.net</p>
<p>СЕРІЯ ЛЕКЦІЙ ДЛЯ ДОРОСЛИХ В КАТЕДРІ Виголосить англійською мовою др. Петро Кондра. Тема доповіді: "Виклики COVID-19: процвітання чи забуття", в неділю 14 лютого, після Літургії 12:00 год. в онлайн режимі на канал YouTube (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal), а запитання можна задавати на Facebook (OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral). Запрошуємо всіх бажаючих!</p>	<p>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES The theme: "Covid-19 - A Challenge to Flourish or Perish" will be presented by Dr. Peter Kondra (Hamilton) following the Divine Liturgy, on Sunday, February 14 at 12:00 p.m. Everyone is encouraged to watch the live streaming from our YouTube channel: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal. Questions may be posted on our Facebook page: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Everyone is encouraged to attend virtually!</p>

<p>ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ: Ми запрошуємо кожної п'ятниці від 20:00-21:00 онлайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову настоятелів трьох парафій нашого Деканату: Прот. о.Ігора Куташа, о. Ігора Охримчука і Прот. о. Володимира Кушніра і о. Тараса Маковського. Під час розмови учасники можуть писати запитання і хтось з отців вам відповідь.</p>	<p>SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY: All are invited to join them, Fridays 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr Ihor Okhrymchouk and Very Rev. Volodymyr Kouchnir and Rev. Taras Makovskiy</p>
--	---

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ПАРКУВАННЯ: Парковка обмежена через те, що Bellechasse зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.</p>	<p>PARKING: Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p>
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: Якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ www.canadahelps.org або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac E-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.</p>
<p>ВАРЕНИКИ: Через пандемію, Союз Українок Канади "Доньки України" при Катедрі Святої Софії, не будуть пропонувати домашні вареники протягом прийдешніх свят. Однак, ми співпрацювали з делікатесом Zytynsky's Deli, щоб пригостити вас найкращими варениками Supreme Pierogies з такими смаками:</p> <p>Сир та картопля / Сир чеддер та картопля / Чеддер, бекон і картопля / Свинина / Картопля та цибуля / Квашена капуста та гриби / Чорниця / Полуниця Ціни - 6 доларів за 12 штук.</p> <p>Є різні сорти до вибору. Якщо ви бажаєте замовити, щоб гарантувати ваш вибір, будь ласка, замовити у Люби Пукас за телефоном (514) 231-7947, або за електронною адресою lpukas@bell.net</p> <p>Замовлення повинні бути зроблені до кінця дня в понеділок, щоб отримати їх у ту ж п'ятницю в делікатесі Zytynsky's Deli (виключно четвер, якщо магазин закритий на свято).</p> <p>Частина коштів буде складено як пожертва для Української православної катедрі Св. Софії. Ми дуже вдячні власниці делікатесу Zytynsky's Deli Ангеліні Житинській, за цю щедру пропозицію допомогти нам, щоб ви змогли отримати домашній смак, котрий вам так подобається! Магазин знаходиться за адресою: <u>3350, rue Beaubien Est, Montréal, QC H1X 3A6</u></p> <p>Графік роботи: З понеділка до п'ятниці – 11:00 – 16:00 Субота – 10:00 – 15:00</p>	<p>VARENYKY: Due to the current pandemic, the Ukrainian Women's Association Daughters of Ukraine of St Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral will not be offering homemade varenyky during this upcoming holiday season. We have however collaborated with Zytynsky's Deli to offer you Supreme Pierogies in the following flavors:</p> <p>Cottage cheese & potato / Cheddar cheese & potato / Cheddar cheese, bacon & potato / Pork / Potato & onion / Sauerkraut & mushroom / Blueberry / Strawberry Prices are \$6 per dozen.</p> <p>Several flavors available at the store. If you would prefer to order to guarantee the flavors that you need, please place your order with Luba Pukas either by phone (514) 231-7947 or by email lpukas@bell.net</p> <p>Orders must be placed by end of day on Monday to be received on Friday of that week (or Thursday, if closed on Friday for a holiday) at Zytynsky's Deli.</p> <p>A portion of the proceeds will be donated St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral and we are very grateful to Zytynsky's Deli for this generous offer to help us to get you the homecooked taste that you love! The store is located at <u>3350, rue Beaubien Est, Montréal, QC H1X 3A6</u></p> <p>Hours: Monday to Friday – 11:00 – 16:00 Saturday – 10:00 – 15:00</p>



«Великі серед нас не звертають на себе уваги; вони, як правило, мовчазні. Вони не вимагають жодних прав, але вдячні за привілей служити іншим. Вони не пред'являють вимог, не висловлюють своїх думок, їх не легко впізнати, бо вони воліють, щоб їх не визнавали, але Бог бачить їх та їхню вірність Богу, церкві і це єдине, що для них важливо.»

Великі чоловіки та жінки в Церкві - це ті, хто найбільше наслідує Христа. Вони є тими, хто служить і не очікує, щоб їх величали. Вони впокоряються через покаєння, як митник чи блудний син, вони не засуджують інших, але знають, що вони є найбільшими грішниками. Саме вони безумовно люблять усіх людей і моляться не лише за власну родину та друзів, а й за весь світ. Величні в Церкві - це ті, хто нічого не шукають і не хочуть похвали.

Ніхто б ніколи не дізнався про велику праведну Єгипетську Марію, якби не монах Зосима, який випадково знайшов її в пустелі. Вона не шукала визнання, вона лише хотіла, щоб Бог знав її як смиренну Марію. Сьогодні ми вважаємо її великою святою Церкви завдяки щирому покаєнню та смиренному в служінню Богові. Святого апостола Павла Ісус назвав смиреним слугою, а Ісаїя - страждаючим слугою.

За світовим стандартом величі Ісуса Христа не вважали великим, але Він є найбільшою людиною, яка коли-небудь жила і яка живе сьогодні і назавжди. Послухайте Його слова: « ...хто хоче бути великим серед вас, повинен бути вашим слугою, а хто буде першим серед вас, повинен бути слугою усіх. Бо Син Людський також прийшов не для того, щоб йому служили, а щоб служив і віддав Своє життя як викуп за багатьох.» (Марка 10:32-45)

“The great ones among us do not call attention to themselves; they are usually the silent ones. They do not claim any rights but are thankful for the privilege of serving others. They make no demands, do not express their thoughts and opinions without being asked and are not easily recognized, for they prefer not to be recognized, but God sees them and their faithfulness and that is the only thing that is important to them.”

The great men and women in the Church are those who are most like Christ. They are the ones who serve and do not expect to be served. They are the ones who humble themselves through repentance like the publican (tax collector) and the prodigal son. They are the ones who do not judge others but who know that they are the chief of sinners. They are the ones who love all people unconditionally and who pray not just for their own family and friends but for the whole world. The great ones in the Church are those who never seek praise.

No one would have ever known about the great Mary of Egypt if it had not been for the elder Zosimus who found her in the desert by chance. She sought no recognition from men, she only wanted to be known by God as the humble Mary. We consider her a great saint of the Church today because of her sincere repentance and humble service to God. Jesus was called the humble servant by St. Paul and the suffering servant by Isaiah.

Jesus Christ was not considered great by the world's standard of greatness, but He is the greatest man who has ever lived and who lives today and forever. Hear His words: “. . . whoever would be great among you must be your servant, and whoever would be first among you must be servant of all. For the Son of man also came not to be served but to serve, and to give His life as a ransom for many.” (Mark 10:32-45)